

## MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

16 MARS 1979. — Arrêté royal portant adaptation des tarifs des droits de pilotage, exprimés en monnaie belge, perçus sur l'Escaut en aval d'Anvers, dans les embouchures de l'Escaut et sur le Canal Gand-Terneuzen

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer;

Vu le règlement sur le pilotage et la surveillance commune, faisant partie de la Convention du 20 mai 1843, conclue entre la Belgique et les Pays-Bas, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la Convention entre la Belgique et les Pays-Bas, signée à Bruxelles le 12 décembre 1968;

Vu la décision intervenue de commun accord entre les gouvernements néerlandais et belge, relative à une adaptation des tarifs des droits de pilotage pour l'Escaut et ses embouchures et pour le Canal Gand-Terneuzen, telle qu'elle est fixée par l'échange de notes diplomatiques des 22 et 29 janvier 1979;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, alinéa 1er;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** § 1. Le calcul des droits de pilotage en monnaie belge pour le pilotage de bâtiments de mer sur l'Escaut en aval d'Anvers, dans les bouches de l'Escaut et sur le Canal Gand-Terneuzen, a lieu conformément au tarif qui est joint en annexe au présent arrêté.

§ 2. Les montants du tarif précité ont été obtenus en convertissant, au taux de 14,6100 francs belges pour un florin néerlandais, les montants en monnaie néerlandaise figurant au tarif fixé par échange de notes diplomatiques des 22 et 29 janvier 1979 entre les Pays-Bas et la Belgique.

**Art. 2.** Pour obtenir l'équivalent en monnaie belge des montants des indemnités de pilotage en monnaie néerlandaise fixés par échange de notes diplomatiques le 27 juillet 1971 entre les Pays-Bas et la Belgique, il est fait application du taux de conversion défini à l'article 1er, § 2, du présent arrêté.

**Art. 3.** L'arrêté royal du 2 décembre 1977 portant adaptation des tarifs des droits de pilotage, exprimés en monnaie belge, perçus sur l'Escaut en aval d'Anvers, dans les embouchures de l'Escaut et sur le Canal Gand-Terneuzen, est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er avril 1979.

**Art. 5.** Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1979.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,

## MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

16 MAART 1979. — Koninklijk besluit tot aanpassing van de tarieven der loodsgelden, uitgedrukt in Belgische munt, geheven op de Schelde beneden Antwerpen, in de Scheldemonden en op het Kanaal Gent-Terneuzen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen;

Gelet op het reglement betreffende het loodswezen en het gemeenschappelijk toezicht, deel uitmakend van de Overeenkomst van 20 mei 1843 gesloten tussen België en Nederland, zoals dit laatst werd gewijzigd door de Overeenkomst tussen België en Nederland ondertekend te Brussel op 12 december 1968;

Gelet op de in overleg tussen de Nederlandse en Belgische regeringen getroffen beslissing om over te gaan tot een aanpassing van de loodsgeldtarieven voor de Schelde en haar mondingen en het Kanaal Gent-Terneuzen, zoals die is vastgelegd bij diplomatieke notawisseling van 22 en 29 januari 1979;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. De berekening der loodsgelden in Belgische munt verschuldigd voor de beloodsing van zeeschepen op de Schelde beneden Antwerpen, in de Scheldemonden en op het Kanaal Gent-Terneuzen gebeurt overeenkomstig de tarieflijst, die als bijlage bij dit besluit is gevoegd.

§ 2. De bedragen der voormelde tarieflijst werden bekomen door de omrekening, tegen de koers van 14,6100 Belgische frank voor één Nederlandse gulden, van de bedragen in Nederlandse munt die voorkomen in de tarieflijst vastgesteld bij diplomatieke notawisseling van 22 en 29 januari 1979 tussen Nederland en België.

**Art. 2.** Voor de omzetting in Belgische munt van de bedragen der loodsvergoedingen in Nederlandse munt vastgesteld bij diplomatieke notawisseling van 27 juli 1971 tussen Nederland en België, wordt de wisselkoers bepaald in artikel 1, § 2, van dit besluit toegepast.

**Art. 3.** Het koninklijk besluit van 2 december 1977 tot aanpassing van de tarieven der loodsgelden, uitgedrukt in Belgische munt, geheven op de Schelde beneden Antwerpen, in de Scheldemonden en op het Kanaal Gent-Terneuzen, wordt opgeheven.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1979.

**Art. 5.** Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 1979.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,

## Annexe

## Bijlage

Tarif des droits de pilotage, exprimés en monnaie belge, perçus sur l'Escaut en aval d'Anvers, dans les embouchures de l'Escaut et sur le canal Gand-Terneuzen

A appliquer à partir du 1er avril 1979 et basé sur le cours moyen : 1 florin néerlandais = 14,6100 francs belges, selon la cotation officielle à Bruxelles en date du 26 janvier 1979.

Tarif der loodsgelden, uitgedrukt in Belgische munt, geheven op de Schelde beneden Antwerpen, in de Scheldemonden en op het kanaal Gent-Terneuzen

Toe te passen met ingang van 1 april 1979 en gesteund op de gemiddelde koers : 1 Nederlandse gulden = 14,6100 Belgische frank, zoals officieel genoteerd te Brussel op 26 januari 1979.

Niveau d'eau en dm	Tarif des droits de pilotage de mer	Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures						
	Zeeloodsgeldtarief	Binnenloodsgeldtarief						
Diepgang in dm	de ou vers la mer	moins de 8 milles marins	de 8 à moins de 12 milles marins	de 12 à moins de 18 milles marins	de 18 à moins de 26 milles marins	de 26 à moins de 36 milles marins	de 36 à moins de 48 milles marins	de 48 à moins de 62 milles marins
	uit of naar zee	minder dan 8 zeemijl	minder dan 12 zeemijl	minder dan 18 zeemijl	minder dan 26 zeemijl	minder dan 36 zeemijl	minder dan 48 zeemijl	minder dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
25 et moins 25 en daarbeneden	2 500	660	750	890	990	1 140	1 260	1 390
26	2 640	670	830	950	1 050	1 200	1 330	1 480
27	2 780	720	850	980	1 110	1 260	1 390	1 520
28	2 910	750	890	1 040	1 180	1 330	1 480	1 610
29	3 050	760	940	1 100	1 210	1 390	1 520	1 690
30	3 200	830	980	1 140	1 270	1 460	1 610	1 770
31	3 320	850	990	1 180	1 330	1 490	1 670	1 840
32	3 490	890	1 050	1 210	1 390	1 590	1 740	1 910
33	3 610	940	1 100	1 270	1 460	1 640	1 830	2 000
34	3 750	950	1 140	1 330	1 490	1 690	1 880	2 100
35	3 870	980	1 180	1 370	1 580	1 740	1 960	2 130
36	4 060	1 020	1 210	1 460	1 640	1 860	2 050	2 240
37	4 270	1 100	1 270	1 490	1 720	1 910	2 130	2 370
38	4 460	1 140	1 370	1 590	1 830	2 030	2 240	2 470
39	4 660	1 180	1 390	1 640	1 860	2 120	2 340	2 560
40	4 880	1 210	1 480	1 720	1 940	2 210	2 430	2 670
41	5 190	1 310	1 580	1 840	2 100	2 370	2 600	2 860
42	5 510	1 390	1 670	1 940	2 220	2 500	2 780	3 050
43	5 840	1 480	1 770	2 050	2 370	2 640	2 940	3 240
44	6 180	1 580	1 860	2 150	2 500	2 790	3 110	3 400
45	6 520	1 640	1 960	2 320	2 600	2 940	3 270	3 610
46	7 010	1 770	2 120	2 470	2 850	3 160	3 520	3 870
47	7 490	1 880	2 280	2 640	3 020	3 390	3 770	4 160
48	8 010	2 030	2 410	2 850	3 210	3 620	4 030	4 440
49	8 500	2 130	2 560	3 000	3 400	3 860	4 270	4 690
50	9 010	2 280	2 690	3 160	3 610	4 060	4 500	4 970
51	9 690	2 430	2 910	3 400	3 870	4 370	4 880	5 350
52	10 330	2 600	3 110	3 620	4 160	4 660	5 190	5 710
53	10 990	2 780	3 300	3 860	4 410	4 970	5 510	6 080
54	11 630	2 940	3 520	4 090	4 690	5 240	5 840	6 430
55	12 330	3 110	3 710	4 320	4 920	5 540	6 180	6 790
56	13 090	3 290	3 940	4 600	5 240	5 900	6 560	7 230
57	13 860	3 510	4 180	4 890	5 540	6 250	6 940	7 660
58	14 650	3 700	4 410	5 160	5 890	6 630	7 330	8 080
59	15 410	3 870	4 630	5 420	6 130	6 940	7 740	8 500
60	16 190	4 060	4 890	5 680	6 470	7 290	8 090	8 930
61	16 960	4 270	5 080	5 960	6 810	7 660	8 500	9 340
62	17 740	4 460	5 350	6 240	7 120	8 010	8 850	9 770
63	18 510	4 660	5 540	6 520	7 420	8 360	9 280	10 230
64	19 270	4 880	5 770	6 740	7 740	8 710	9 690	10 620
65	20 090	5 040	6 020	7 030	8 020	9 040	10 040	11 060
66	20 850	5 230	6 250	7 310	8 360	9 380	10 430	11 510
67	21 610	5 430	6 520	7 570	8 680	9 760	10 830	11 890
68	22 400	5 640	6 720	7 850	8 970	10 110	11 210	12 350
69	23 170	5 830	6 940	8 090	9 280	10 430	11 600	12 750
70	23 950	5 990	7 200	8 400	9 570	10 800	12 010	13 180
71	24 720	6 190	7 420	8 680	9 890	11 130	12 360	13 630
72	25 540	6 400	7 670	8 960	10 240	11 530	12 800	14 040
73	26 340	6 590	7 920	9 230	10 550	11 830	13 180	14 490

Tirant d'eau en dm	Tarif des droits de pilotage de mer	Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures						
	Zeeloodsgeldtarief	Binnenloodsgeldtarief						
Diepgang in dm	de ou vers la mer	moins de 8 milles marins	de 8 à moins de 12 milles marins	de 12 à moins de 18 milles marins	de 18 à moins de 26 milles marins	de 26 à moins de 36 milles marins	de 36 à moins de 48 milles marins	de 48 à moins de 62 milles marins
	uit of naar zee	minder dan 8 zeemijl	8 tot minder dan 12 zeemijl	12 tot minder dan 18 zeemijl	18 tot minder dan 26 zeemijl	26 tot minder dan 36 zeemijl	36 tot minder dan 48 zeemijl	48 tot minder dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
74	27 150	6 810	8 200	9 510	10 870	12 240	13 590	14 930
75	27 950	7 010	8 400	9 790	11 180	12 590	13 980	15 400
76	28 740	7 200	8 620	10 080	11 530	12 960	14 390	15 840
77	29 540	7 390	8 840	10 340	11 820	13 310	14 770	16 260
78	30 340	7 640	9 120	10 620	12 140	13 660	15 190	16 710
79	31 160	7 800	9 340	10 880	12 460	14 030	15 570	17 120
80	31 970	8 010	9 600	11 210	12 800	14 390	15 980	17 590
81	32 760	8 210	9 830	11 450	13 110	14 760	16 380	18 010
82	33 560	8 430	10 080	11 790	13 440	15 120	16 800	18 480
83	34 360	8 590	10 330	12 050	13 750	15 460	17 180	18 910
84	35 140	8 800	10 580	12 330	14 100	15 840	17 590	19 370
85	35 960	9 010	10 800	12 590	14 390	16 190	17 980	19 810
86	36 790	9 230	11 060	12 890	14 730	16 580	18 410	20 250
87	37 580	9 410	11 280	13 160	15 020	16 890	18 800	20 660
88	38 380	9 610	11 530	13 440	15 370	17 310	19 180	21 110
89	39 170	9 790	11 790	13 730	15 660	17 620	19 590	21 580
90	39 990	10 020	12 020	14 010	15 970	18 000	19 990	22 000
91	40 760	10 230	12 240	14 270	16 320	18 340	20 400	22 440
92	41 590	10 400	12 480	14 570	16 670	18 730	20 830	22 890
93	42 380	10 610	12 740	14 830	16 960	19 080	21 200	23 300
94	43 170	10 830	12 990	15 140	17 310	19 450	21 610	23 760
95	43 980	11 000	13 190	15 410	17 590	19 830	22 000	24 220
96	44 790	11 210	13 440	15 680	17 910	20 180	22 430	24 660
97	45 580	11 400	13 660	15 950	18 230	20 540	22 780	25 070
98	46 400	11 610	13 920	16 260	18 550	20 890	23 220	25 540
99	47 200	11 820	14 170	16 520	18 880	21 240	23 620	25 960
100	48 010	12 020	14 410	16 820	19 180	21 610	24 000	26 430
101	48 800	12 210	14 650	17 060	19 560	21 960	24 410	26 820
102	49 600	12 430	14 890	17 360	19 870	22 340	24 810	27 310
103	50 400	12 620	15 140	17 650	20 180	22 690	25 200	27 730
104	51 180	12 810	15 400	17 910	20 500	23 040	25 630	28 200
105	52 030	13 000	15 600	18 200	20 830	23 420	26 010	28 610
106	52 820	13 220	15 850	18 510	21 140	23 800	26 430	29 070
107	53 600	13 430	16 070	18 740	21 460	24 150	26 810	29 500
108	54 410	13 630	16 320	19 080	21 770	24 520	27 220	29 940
109	55 210	13 820	16 580	19 360	22 050	24 820	27 600	30 360
110	56 040	14 030	16 820	19 620	22 430	25 250	28 020	30 810
111	56 820	14 230	17 050	19 900	22 750	25 550	28 420	31 270
112	57 620	14 410	17 310	20 180	23 050	25 960	28 840	31 720
113	58 430	14 610	17 550	20 440	23 390	26 280	29 220	32 160
114	59 210	14 830	17 790	20 750	23 710	26 680	29 610	32 580
115	60 030	15 020	18 000	21 020	24 000	27 030	30 020	33 030
116	60 850	15 210	18 280	21 300	24 350	27 380	30 450	33 490
117	61 620	15 410	18 480	21 590	24 660	27 760	30 810	33 900
118	62 440	15 650	18 730	21 860	25 000	28 110	31 250	34 360
119	63 230	15 840	18 980	22 150	25 290	28 470	31 630	34 790
120	64 050	16 040	19 240	22 440	25 630	28 840	32 030	35 240
121	64 820	16 200	19 450	22 690	25 960	29 190	32 430	35 660
122	65 640	16 420	19 690	22 980	26 280	29 540	32 840	36 150
123	66 500	16 610	19 930	23 260	26 580	29 890	33 220	36 540
124	67 250	16 820	20 190	23 520	26 930	30 260	33 630	36 990
125	68 050	17 040	20 410	23 810	27 220	30 620	34 040	37 430
126	68 860	17 240	20 660	24 150	27 550	31 000	34 460	37 900
127	69 650	17 440	20 890	24 370	27 860	31 340	34 830	38 340
128	70 460	17 620	21 140	24 690	28 200	31 730	35 240	38 750
129	71 270	17 810	21 390	24 970	28 490	32 050	35 630	39 200
130	72 060	18 060	21 640	25 250	28 840	32 460	36 060	39 670
131	72 860	18 230	21 860	25 520	29 150	32 800	36 420	40 090
132	73 650	18 420	22 120	25 790	29 500	33 180	36 860	40 530
133	74 480	18 630	22 350	26 060	29 790	33 520	37 230	40 970
134	75 260	18 850	22 600	26 360	30 130	33 900	37 650	41 400
135	76 070	19 040	22 860	26 650	30 450	34 260	38 060	41 840

Tirant d'eau en dm	Tarif des droits de pilotage de mer	Tarif des droits de pilotage dans les eaux maritimes intérieures						
	Zeeloodsgeldtarief	Binnenloodsgeldtarief						
Diepgang in dm	de ou vers la mer	moins de 8 milles marins	de 8 à moins de 12 milles marins	de 12 à moins de 18 milles marins	de 18 à moins de 26 milles marins	de 26 à moins de 36 milles marins	de 36 à moins de 48 milles marins	de 48 à moins de 62 milles marins
	—	—	—	—	—	—	—	—
	uit of naat zee	minder dan 8 zeemijl	8 tot minder dan 12 zeemijl	12 tot minder dan 18 zeemijl	18 tot minder dan 26 zeemijl	26 tot minder dan 36 zeemijl	36 tot minder dan 48 zeemijl	48 tot minder dan 62 zeemijl
1	2	3	4	5	6	7	8	9
136	76 890	19 240	23 050	26 930	30 770	34 600	38 440	42 310
137	77 670	19 430	23 290	27 200	31 060	34 960	38 830	42 690
138	78 480	19 650	23 520	27 470	31 410	35 330	39 260	43 170
139	79 270	19 840	23 800	27 760	31 720	35 680	39 670	43 610
140	80 110	20 030	24 050	28 070	32 030	36 060	40 030	44 060
141	80 950	20 250	24 280	28 330	32 360	36 420	40 470	44 500
142	81 770	20 440	24 540	28 640	32 700	36 800	40 880	44 980
143	82 590	20 660	24 790	28 930	33 030	37 170	41 290	45 440
144	83 420	20 860	25 040	29 220	33 370	37 560	41 710	45 900
145	84 260	21 100	25 290	29 500	33 710	37 910	42 140	46 360
146	85 090	21 270	25 540	29 790	34 040	38 290	42 540	46 810
147	85 940	21 490	25 790	30 080	34 360	38 660	42 980	47 250
148	86 740	21 700	26 040	30 360	34 680	39 020	43 380	47 750
149	87 570	21 930	26 280	30 640	35 030	39 450	43 800	48 170
150	88 390	22 120	26 530	30 970	35 340	39 770	44 200	48 610

Application du tarif B pour les distances égales ou supérieures à 62 milles marins.

de 62 à moins de 70 milles marins : tarif colonne 9 + 1 x tarif colonne 3;

de 70 à moins de 78 milles marins : tarif colonne 9 + 2 x tarif colonne 3;

et ainsi de suite, étant entendu que pour chaque augmentation de 8 milles marins, le dernier tarif sera toujours augmenté d'une fois le tarif de la colonne 3.

#### Indemnités de pilotage :

Equivalent en monnaie belge des montants des indemnités de pilotage en monnaie néerlandaise :

30 florins néerlandais = 440 FB

60 florins néerlandais = 880 FB

120 florins néerlandais = 1 750 FB

240 florins néerlandais = 3 510 FB

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 mars 1979.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT

Toepassing van het B-tarief voor afstanden van 62 zeemijl of meer.

van 62 tot minder dan 70 zeemijl : tarif kolom 9 + 1 x tarif kolom 3;

van 70 tot minder dan 78 zeemijl : tarif kolom 9 + 2 x tarif kolom 3;

en zo vervolgens, met dien verstande dat voor elke toeneming van 8 zeemijl ook telkenmale het laatstgenoemde tarif wordt vermeerderd met eenmaal het tarif van kolom 3.

#### Loodsvergoedingen :

Tegenwaarde in Belgische munt van de bedragen der loodsvergoedingen in Nederlandse munt :

30 Nederlandse gulden = 440 BF

60 Nederlandse gulden = 880 BF

120 Nederlandse gulden = 1 750 BF

240 Nederlandse gulden = 3 510 BF

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 maart 1979.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,

#### Administration des Transports

Société nationale des Chemins de fer belges. — Ligne 78 Tournai - Saint-Ghislain. — Suppression d'un passage à niveau à Belœil (Basècles)

Un arrêté royal du 2 mars 1979 décrète d'utilité publique la suppression du passage à niveau n° 24 à Belœil (Basècles) de la ligne 78 Tournai - Saint-Ghislain, moyennant la construction d'un passage inférieur et autorise, à défaut de cession amiable, l'expropriation des propriétés nécessaires à l'exécution des travaux, selon la procédure d'extrême urgence prévue par la loi du 26 juillet 1962.

#### Bestuur van het Vervoer

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. — Lijn 78 Doornik - Saint-Ghislain. — Afschaffing van een overweg te Belœil (Basècles)

Een koninklijk besluit van 2 maart 1979 verklaart van algemeen nut de afschaffing van de overweg nr. 24 te Belœil (Basècles) van de lijn 78 Doornik - Saint-Ghislain mits het bouwen van een onderbrugging en machtigt, bij gebrek aan afstand in der minne, de ont-eigening, volgens de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden voorzien bij de wet van 26 juli 1962, van de eigendommen nodig voor de uitvoering van deze werken.